

Å skilje seg ut for rett sak

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Zahraa

 4

 العربية ar / nynorsk nn

ولد إيدسون في أنغولا، تدهد بعد استقلال دولته. كن فتى طويلاً للهية. وتميز بسبب
طوله. كن من يسلحون الأطفال ويجندونهم يرغبون بفتين مثله.

• • •

Edson vart fødd i Angola, rett etter at landet vart
sjølvstendig. Han var ein veldig høg gut. På grunn av
høgda hans skilde han seg ut. Folk som gav våpen til barn
for å kjempe som soldatar i borgarkrigen, ville ha barn som
han.

كنت أمه تخف من أن يتم تجنيده، لذا قررت أن ترسله إلى عمته في البرتغال، رأت أنه سيكون بئس ذلك.

...

Mora hans var redd ho skulle miste han, så ho bestemte seg for å sende han til Portugal for å bu med ei tante. Ho trudde at han ville vere trygg der.

كن الأمر صعباً جداً في البداية. إشتهق إيدسون للطقس الدافئ، والطعم التقليدي،
والأهم من كل هذا، إلى أحضان امه وقبلتها.

...

Det var veldig vanskeleg i byrjinga sidan Edson sakna det varme vêret, den tradisjonelle maten, og mest av alt klemmane og kyssa frå mora.

لم يتحدث البرتغالية جيداً وكن صعباً عليه أن يلحق بزملائه في الصف. كن يسأل نفسه إن كن قدومه إلى البرتغال قراراً هئلاً.

• • •

Han snakka ikkje portugisisk så godt, og det var veldig vanskeleg å følgje med i timane og samtalanane til klassekameratane. Han lurte på om det eigentleg var ein god idé å komme til Portugal.

وفي احدى الايام لاحظ احد المعلمين مدى مهارته في لعبة كرة السلة. فقد انتسب إلى فريق كرة السلة وكن ذهراً جداً. اصبح مشهوراً في المدرسة وبين أصدقائه، وازدادت ثقته بنفسه.

...

Ein dag la ein lærar merke til kor god han var i basketball. Han byrja på eit basketballag og gjorde det veldig bra. Han vart populær på skulen og fekk mange venner. Han vart òg meir sjølvssikker.

والآن بعد ان أصبح كبيراً، يساعد إدسون الأطفال اللاجئين بتعليمهم ومخولة دمجهم في المجتمع. بعد أن وضعه طوله في خطر التجنيد، بات طوله الآن هو نقطة القوة التي يساعد من خلاله الآخرين على الشعور بالأمان.

...

No som han er vaksen, trener Edson flyktningbarn og andre som står i fare for å bli utestengt frå samfunnet. Ein gong hadde høgda hans gjort at han var i fare for å bli barnesoldat. No har høgda hans vorte ei styrke for å hjelpe andre til å kjenne seg trygge.



LIDA Stories

lidastories.net

التميز للسبب الصحيح

Å skilje seg ut for rett sak



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Zahraa (ar), Espen Stranger-Johannessen (nn)

